

Seus lindos olhos

Portogallo

Ludwig van Beethoven,
Lieder verschiedener Völker, WoO 158a

Trascrizione di Bruno Zanolini

Andante con sentimento

Tenore

8 Seus lin - dos o - lhos mal que me vi - ram vi - ram

Baritono

(dolce) Seus lin - dos o - lhos mal que me vi - ram (p)

Basso

(dolce) Seus lin - dos o - lhos mal que me vi - ram vi - ram (p)

5

8 cru - éis fe - ri - ram meu co - ra - ção ção

fe - ri - ram meu (cresc.)

cru - éis fe - ri - ram (divisi) meu co - ra - ção (tutti) (p) meu co - ra - ção

cru - éis fe - ri - ram fe - ri - ram co - ra - ção co - ra - ção

9 (f)

8 Se A - mor pro - te - ge a cha - ma no - va cha - ma no - va

(mf) (metà) a (tutti) (p)

Se A - mor pro - te - ge se pro - te - ge cha - ma no - va cha - ma no - va

Se A - mor pro - te - ge se pro - te - ge cha - ma no - va

13

(9)

tal - vez se - mo - va a com - pai - xão a com - pai -

se mo - va a

tal - vez se - mo - va a com - pai - xão a com - pai -

(divisi) (tutti)

tal - vez se mo - va se mo - va a com - pai - xão a com - pai -

(rall.....)

17

(div.) com - (tutti) (9)

- xão a pai - com - pai - xão

- xão a com - pai - xão com - xão com - pai - xão

- xão a (divisi) a (tutti) com - pai - xão

21

(a tempo) (9) (p)

Vir po - de um di - a di - a de en - can - to de en - can - to

Vir po - de um di - a di - a de en - can - to

Vir po - de um di - a um di - a de en - can - to de en - can - to

(p)

25

que en - xu-gue o pran - to ver - ti - do em vão - vão -

que en - xu-gue o pran - to ver - ti - do em vão -

que en - xu-gue o pran - to o pran - to ver - ti - do em vão - em vão -

(divisi) *(tutti)* *(div.)*

29

(f)

Se A - mor a - len - ta e - sta e - spe - ran - ça e - spe - ran - ça

Se A - mor a - len - ta se a - len - ta sta e - spe - ran - ça e - spe - ran - ça

Se A - mor a - len - ta se a - len - ta sta e - spe - ran - ça

(mf) *(metà)* *(tutti)*

33

em paz de - scan - sa meu co - ra - ção meu co - ra -

em paz de - scan - sa meu co - ra - ção meu co - ra -

em paz de - scan - sa de - scan - sa meu co - ra - ção meu co - ra -

(divisi) *(tutti)*

37

(div.)

- ção — meu — ra —

- ção meu co - ra - ção — co -

- ção — meu (div.) meu

(rall.....)

40

(tutti)

co - ra - ção —

co - ra - ção — meu — co - ra - ção — ção —

- ção — co - ra - ção — meu — co - ra - ção — ra -

(tutti)

co - ra - ção — meu — co - ra - ção co -

(9)

Seus lindos olhos,
mal que me viram,
cruéis feriram
meu coração.

Se Amor protege
a chama nova,
talvez se mova
a compaixão.

Vir pode um dia,
dia de encanto,
que enxugue o pranto
vertido em vão.

Se Amor alenta
esta esperança,
em paz descansa
meu coração.

Traduzione: I suoi begli occhi, appena m'hanno visto, crudeli hanno ferito il mio cuore. Se Amore protegge la nuova fiamma, forse avrà compassione. E potrà sorgere un giorno, un incantevole giorno, che asciughi il pianto versato invano. Se Amore dà forza a questa speranza, in pace si rasserena il mio cuore.